IL

BARBIERE DI SIVIGLIA.

THE BARBER OF SEVILLE,

A COMIC OPERA,

In Two Acts.

THE MUSIC BY ROSSINI.

AS REPRESENTED

AT THE KING'S THEATRE,

HAYMARKET, MARCH 11, 1826.

THE TRANSLATION BY W. J. WALTER.

LONDON:

PRINTED BY S. AND R. BENTLEY, DORSET STREET,

For JOHN EBERS, 27, OLD BOND STREET,

AND TO BE HAD AT THE KING'S THEATRE.

[PRICE 2*s.* 6*d.*]

1826.

PERSONAGGI.

IL CONTE ALMAVIVA	Sig. Curioni.
D. BARTOLO, *Tutore di* -	Sig. De Begnis
ROSINA - - - - - - -	Mad. Caradori.
BASILIO, *Maestro di Musica*	Sig. Porto.
BERTA, *Governante* - - -	Miss Willis.
FIGARO, *Barbiere* - - -	Sig. Pellegrini.
FIORELLO, *Servitore* -	Sig. Deville.
UN UFFIZIALE - - -	Sig. Deville.

Un Notajo.
Coro di Musici.
Coro di Soldati.

L' Azione è in Siviglia, Capitale dell' Andaluzia.

DRAMATIS PERSONÆ.

COUNT ALMAVIVA - -	Sig. CURIONI.
DOCTOR BARTOLO, *Guardian of Rosina* - - - -	Sig. DE BEGNIS.
ROSINA - - - - - - -	Mad. CARADORI.
BASILIO, *Music-Master* - -	Sig. PORTO.
BERTHA, *Governess* - - -	Miss WILLIS.
FIGARO, *the Barber* - - -	Sig. PELLEGRINI.
FIORELLO, *Servant* - - AN OFFICER - - - - -	Sig. DEVILLE.

A Notary.

A Chorus of Musicians.

Chorus of Soldiers.

The Scene lies at Seville, the Capital of Andalusia.

IL

BARBIERE DI SIVIGLIA.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Il momento dell' azione è sul termine della notte. La Scena rappresenta una Strada in Siviglia.

Fiorello, con lanterna nelle mani, introducendo varj Suonatori. Indi il Conte Almaviva avvolto in un mantello.

Fio. PIANO, pianissimo!
(avanzandosi con cautela.
Senza parlar:
Tutti con me
Venite quà.
Coro. Piano, pianissimo!
Eccoci quà.
Tutti. Tutto è silenzio;
Nessun quì ci è,
Che i nostri canti
Possa turbar.
Con. Fiorello—olà— *(sotto voce.*
Fio. Signor, son quà.
Con. Ebben—gli amici?—
Fio. Son pronti già.
Con. Bravi, bravissimi:
Fate silenzio.
Fio. Piano, pianissimo!
Senza parlar.

ACT I.

SCENE I.

The moment of the action is the dawn of morning. The Scene represents a street in Seville.

Fiorello, with a lantern in his hand, introducing various Musicians. After, the Count Almaviva, wrapped up in a mantle.

Fio. SOFTLY, softly!
(*advancing with caution.*
Utter not a word:
Come all of ye
Hither with me.
Cho. Softly, softly!
Behold us here.
All. All is silence;
No one is near
To disturb
Our music.
Count. Fiorello—ho!—
Fio. Sir, I am here.
Count. Well—and our friends?—
Fio. They are all ready.
Count. All 's well;
Keep silence.
Fio. Softly, softly!
Utter not a word.

Coro. Piano, pianissimo!
Senza parlar.
[*Accordano gl' istrumenti, e il Conte canta accompagnato da essi.*

Con. Ecco ridente il Cielo:
Spunta la bella aurora.
E tu non sorgi ancora
E puoi dormir così?
Sorgi, mia bella speme,
Vieni bell' idol mio,
Rendi men crudo, o Dio!
Lo stral che mi ferì.
Oh sorte! già, veggo
Quel caro sembiante;
Quest' anima amante
Ottenne pietà.
Oh istante d' amore!
Oh dolce contento,
Che eguale non ha.

Ei, Fiorello!—
Fio. Mio signore.
Con. Dì; la vedi?—
Fio. Signore, nò.
Con. Ah, che è vana ogni speranza!
Fio. Signor Conte, il giorno avanza—
Con. Ah, che penso! che farò?
Tutto è vano—Buona gente—
Coro. Mio Signore. (*sotto voce.*
Con. Avanti, avanti:
(*dà una borsa a Fiorello, il quale distribuisce denari a tutti.*
Più di suoni, più di canti
Io bisogno ormai non ho.
Fio. Buona notte a tutti quanti;
Più di voi che far non ho.
(*Gli suonatori circondano il Conte, ringraziandolo, e baciandogli la mano.*

Cho. Softly, softly!
Utter not a word.
[*They tune their instruments, and the Count sings, accompanied by them.*

Count. Lo! smiling in the orient sky,
The beauteous dawn is breaking;
Say, canst thou thus inactive lie,
My love! art thou not waking?
Arise, dear idol of my heart!
My hope, my soul's devotion!
Assuage the anguish of the dart
That wakes such wild commotion.
But, ah! methinks I view that face,
And all my doubts are vanish'd;
Thine eyes diffuse soft pity's grace,
And all my fears are banish'd.
Oh, rapturous moment of delight!
All other blisses shaming;
My soul's content, so pure and bright,
On earth no equal claiming.

Ho! Fiorello!—
Fio. Sir!
Count. Say; have you seen her?—
Fio. No, Sir.
Count. Ah, how vain is every hope!
Fio. Behold, Sir, the dawn advances—
Count. Ah, what am I to think! what shall I do?
All is vain—Well, my friends——
Cho. Sir.
Count. Retire, retire;
(*he gives a purse to Fiorello, who distributes money to all.*
I have no longer need
Of your songs or your music.
Fio. Good night to all;
I have nothing farther for you to do.
(*the musicians surround the Count, thanking him, and kissing his*

Egli, indispettito per lo strepito che fanno li và cacciando. Lo stesso fa anche Fiorello.

Coro. Mille grazie—mio Signore—
Del favore—dell' onore—
Ah! di tanta cortesìa
Obbligati in verità.
(O che incontro fortunato
E' un Signor di qualità!)

Con. Basta, basta; non parlate—
Ma non serve—non gridate—
Maledetti, andate via—
Ah canaglia via di quà!
Tutto quanto il vicinato
Questo chiasso sveglierà.

Fig. Zitti, zitti!—che rumore!—
Ma che onore? che favore?
Maledetti, andate via, (*con ironia.*
Ah, canaglia via di quà!
Veh, che chiasso indiavolato!
Ah, che rabbia che mi fa.

[*Il Coro parte.*

Con. Gente indiscreta! Ah quasi
Con quel chiasso importuno
Tutto quanto il quartier han risvegliato.
Alfin sono partiti! E non si vede!
(*guardando verso la ringhiera.*
E' inutile sperar. Eppur quì voglio
(*passeggia riflettendo.*
Aspettar di vederla. Ogni mattina
Ella su quel balcone
A prender fresco viene in sull' aurora.
Proviamo. Olà, tu ancora
Ritirati, Fiorel.

Fio. Vado. Là in fondo
Attenderò suoi ordini. (*si ritira.*

hand. Annoyed by the noise they make, he tries to drive them away. Fiorello does the same.

Cho. A thousand thanks, my good Sir,
For these favours—for such honour—
Ah! for such courtesy
We are in truth indebted to you.
(How fortunate is it to encounter
With a man of quality!)

Count. Enough, enough; not a single word more
Why all this—cease your clamours—
Rascals, quit the spot—
Scoundrels, hence!
Your clamour will awaken
The whole neighbourhood.

Fig. Silence, silence!—what an uproar!—
For these favours—for such honour—
(*mocking them.*
Hence, rascals; away—
Scoundrels, quit the spot!
Eh, what a devilish uproar!
Ah, ye will drive me mad.
[*The Chorus depart.*

Count. The indiscreet rabble! They had nearly,
With their importunate clamours,
Awakened the whole neighbourhood.
At last, they are gone! But she appears not!
(*looking towards the balcony.*
It is in vain to hope. Yet here will I
(*he paces pensively up and down.*
Wait, till I behold her. Every morning
Does she come into this balcony,
To breathe the fresh air at early dawn.
Here will I wait. Ho! Fiorello,
Do you also retire.

Fio. I go. Yonder
I will await your commands.
[*he withdraws.*

SCENA II.

Figaro con Chitarra appesa al collo, e detti.

La ran la lera,
La ran la la!
Largo al factotum
Della città.
Presto a bottega
Che l' alba è già.
La ran la lera
La ran la la!
Ah che bel vivere
Che bel piacere
Per un barbiere
Di qualità.
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Fortunatissimo
Per verità!
La ran la lera
La ran la la!
Pronto a far tutto
La notte e il giorno;
Sempre d' intorno
In giro stà.
Miglior cuccagna
Per un barbiere,
Vita più nobile
Nò non si dà.
La ran la lera
La ran la la!
Rasori, e pettini,
Lancette, e forbici,
Al mio comando
Tutto quì stà.

SCENE II.

Figaro, with his guitar round his neck, and the above.

La ran la lera,
La ràn la la!
Room for the factotum
Of the city!
I must away to my shop,
It is already dawn.
La ran la lera,
La ran la la!
Oh! what a happy life
What pleasure
Awaits a barber
Of quality!
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Surely thou art
The happiest of men,
La ran la lera,
La ran la la!
Ready to do every thing
Both by night and by day,
Perpetually in bustle
And in motion.
What happier lot,
What nobler life
For a barber,
Than my own.
La ran la lera,
La ran la la!
Razors and combs,
Lancets and scissors,
Every thing is
Ready at command.

Vi è la risorsa
Poi del mestiere—
Colla donnetta—
Col cavaliere—
La ran la lera
La ran la la!
Tutti mi chiedono,
Tutti mi vogliono;
Donne, ragazze,
Vecchi, fanciulle.
Quà la parrucca—
Presto la barba—
Quà la sanguigna—
Figaro—Figaro—
Son quà, son quà.
Figaro—Figaro—
Eccomi quà!
Pronto, prontissimo!
Son come un fulmine;
Sono il factotum
Della città.
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Fortunatissimo
Per verità.
La ran la lera
La ran la la.

Ah, ah; che bella vita!
Faticar poco, e divertirsi assai;
E in tasca sempre aver qualche doblone,
Gran frutto della mia riputazione.
Ecco quà; senza Figaro
Non si accasa in Siviglia una ragazza;

Then there are the snug
Perquisites of business,
With gay damsels,
With cavaliers.
La ran la lera,
La ran la la!
All call for me,
All want me:
Dames, maidens,
Old, young.
My peruke! cries one—
Quick, my beard! another—
Here, bleed me! a third—
Figaro—Figaro
I am here, I am here.
Figaro—Figaro—
I am here,
I am activity itself:
I am quick as lightning;
I am the factotum
Of the city.
Ah, bravo Figaro,
Bravo, bravissimo!
Thou most fortunate of men
In very truth.
La ran la lera
La ran la la.

Ah, ah; what a happy life!
But little fatigue, and abundant amusement;
And always to have some doublons in my pocket,
The noble fruit of my reputation.
So it is; without Figaro
There 's not a girl in Seville will marry;

A me la vedovella
Ricorre per marito: io colla scusa
Del pettine di giorno,
Della chitarra col favor la notte,
A tutti onestamente,
Non fo per dir, m' adatto a far piacere.
Oh che vita, che vita! oh che mestiere!
Orsù, presto a bottega—

Con. (E' desso, o pur m' inganno.)

Fig. (Chi sarà mai costui?)

Con. Oh è lui senz' altro.
Figaro?

Fig. Mio padrone—
Oh chi veggo!—Eccellenza—

Con. Zitto, zitto, prudenza:
Quì non son conosciuto,
Nè vò farmi conoscere. Per questo
Ho le mie gran ragioni.

Fig. Intendo, intendo:
La lascio in libertà.

Con. No—

Fig. Che serve?

Con. No, dico; resta quà:
Ora mi spiego. Al Prado
Vidi un fior di bellezza, una fanciulla,
Figlia di un certo medico barbogio,
Che quà da pochi dì s' è stabilito.
Io di questa invaghito
Lasciai patria e parenti, e quà men venni
Col nome di Lindoro;
E quì, la notte e il giorno,
Passo girando a quei balconi intorno.

Fig. A quei balconi?—un medico?—oh cospetto!
Siete ben fortunato;
Sui maccheroni il cacio v' è cascato.

Con. Come!—

Fig. Certo. Là dentro
Io son barbiere, parucchier, chirurgo,
Botanico, spezial, veterinario;
Il faccendier di casa.

To me the little widows
Have recourse for a husband; I under excuse
Of my comb by day,
And under favour of my guitar by night,
Endeavour, though I don't do it for the sake of saying so,
To please all in an honest way.—
Oh what a life, what a life! oh what business!
Now, away to the shop—

Count. (It is he, or I am much deceived.)
Fig. (Who may this be?)
Count. It is no less than himself.
Figaro!
Fig. Good master!
Oh; who do I see!—your Excellency.—
Count. Hush, hush! be prudent:
I am not known here,
Nor do I wish to be. For this
I have the best of reasons.
Fig. I understand, I understand:
I'll not interrupt you.
Count. Stop!—
Fig. For what purpose?
Count. No, I tell you; stop here:
I will explain myself. On the Prado,
I beheld a flower of beauty, a maiden,
The daughter of a certain silly old physician, who
Within these few days has established himself here.
Enamoured of this damsel, I have left
My country and relatives; and here I am come
Under the name of Lindor;
And here, night and day,
I watch and wander near this balcony.
Fig. Near this balcony?—a physician?—Zounds!
You are very fortunate;
You may now make hay while the sun shines.
Count. How!—
Fig. Certainly. In this house,
I am a barber, perruquier, surgeon,
Botanist, apothecary, veterinary;
The major-domo of the house.

Con. Oh bella sorte!
Fig. Non basta; la ragazza
Figlia non è del medico. E' soltanto
La sua pupilla.
Con. Oh, che consolazione!
Fig. Perciò!—Zitto!—
Con. Cos' è?—
Fig. S' apre il balcone!
[*si ritirano sotto il portico.*

SCENA III.

Rosina, e poi Bartolo, sul balcone, e detti in strada.

Ros. Non è venuto ancora?
Conte. Oh mia vita! mio nume! mio tesoro!
Vi veggo al fine; al fine—
Ros. (O che vergogna!
Vorrei dargli il viglietto.)
Bar. Ebben, ragazza,
Il tempo è buono. Cos' è questa carta?
Ros. Nulla, Signore: sono le parole
Dell' aria dell' *Inutil Precauzione.*
Conte. Ma brava! dell' *Inutil Precauzione!*
Ros. Ah me meschina! l' aria mi è caduta;
Raccoglietela presto.
Bar. Vado, vado. (*scende.*
Ros. Pst Pst—
Conte. Ho inteso—
Ros. Presto—
Conte. Non temete.
Bar. Son quà. Dov' è? [*escendo in strada.*

Count. Oh, how fortunate !
Fig. But this is not all ; the girl is not
The daughter of the physician. She is only
His ward.
Count. Oh, what a consolation !
Fig. How so !—But hush !—
Count. What is it ?—
Fig. See, the balcony opens !
[*they retire under the portico.*

SCENE III.

Rosina, and after Bartolo on the balcony, and the above in the street.

Ros. Is he not come yet ?
Perhaps——

Count. Oh, my life ! my angel ! my treasure !
At length do I behold you ; at length——

Ros. (Oh, how provoking ! I wished to give him this note.)

Bar. Well, daughter,
It is fine weather. Pray what letter is that ?

Ros. Nothing, Sir : only the words
Of an air in the *Useless Precaution.*

Count. Well and good ! of the *Useless Precaution* !

Ros. Unfortunate that I am ! I have let drop the air ;
Make haste and pick it up.
Bar. I go, I go. [*he goes down.*
Ros. Hist ! hist !—
Count. I understand—
Ros. Make haste —
Count. Never fear.
Bar. Here I am. What is it ?
[*coming into the street.*

Ros. Ah il vento
Se l' ha portato via,
Guardate.

Bar. Io non la veggo. Ehi, signorina:
Io non vorrei! (Cospetto—!
Costei m' avesse preso—) In casa! in casa!
Animo, sù. A chi dico? In casa. presto.

Ros. Vado, vado; che furia!

Bar. Quel balcone lo voglio far murare.
Dentro, dico!

Ros. Ah che vita da crepare! [*Entrando.*

Conte. Povera disgraziata
Il suo stato infelice
Sempre più m' interessa.

Fig. Presto, presto,
Vediamo cosa scrive.

Conte. Appunto, leggi.

Fig. " Le vostre assidue premure hanno eccitata la mia curiosità. Il mio tutore è per uscii di casa; a pena si sarà allontanato, procurate con qualche mezzo ingegnoso di indicarmi il vostro nome, il vostro stato, e le vostre intenzioni. Io non posso giammai comparire al balcone senza l' indivisibile compagnia del mio tiranno. Siate però certo che tutto è disposta a fare per rompere le sue catene, la sventurata Rosina."

Conte. Sì, sì; le romperò. Su, dimmi un poco
Che razza d' uomo è questo suo tutore?

Fig. Un vecchio indemoniato;
Avaro, sospettoso, brontolone—
Ajuto! ajuto!—

Conte. Che?

Fig. S' apre la porta.

Bar. Ehi, fra momenti io torno;
[*Escendo dalla porta, e parlando verso le quinte.*

Ros. Oh, the wind
Has carried it away,
Look again.

Bar. I can't see it. Where, young lady?
I'll search no more! (Zounds!
She may have tricked me)—Into the house!—into the house!
Come, come. Do you mind what I say? Quick, into the house.

Ros. Well, I am going; what a fury!

Bar. I will surely have that balcony walled up.
In, I say!

Ros. Oh, what a scolding life I lead! (*entering.*

Count. Poor unhappy maid!
Her wretched situation
Still more interests me in her behalf.

Fig. Come, come;
Let us see what she has written.

Count. Well, read.

Fig. "Your assiduous attentions have excited my curiosity. My guardian is shortly going out; as soon as you perceive him quit the house, devise some ingenious method of acquainting me with your name, circumstances, and intentions. I can never appear at the balcony without being haunted by the inseparable attendance of my tyrant. Be therefore assured, that entirely disposed to break her chains, is the unhappy ROSINA."

Count. Yes, yes; she shall break them. But tell me,
What kind of a fellow is this guardian of hers?

Fig. Oh, a devil of an old fellow;
All avarice and suspicion, a terrible blusterer—
But have a care, have a care?—

Count. What is it?

Fig. The door opens.

Bar. So, I shall return in a few minutes;
(*coming out of the door, and speaking towards the side.*

Non aprite a nessun. Se Don Basilio
Venisse a ricercarmi, che m' aspetti.
[*chiude la porta di casa.*
Le mie nozze con lei voglio affrettare.
Sì, dentr' oggi finir vò quest' affare. (*parte.*

Con. Dentr' oggi le sue nozze con Rosina!
Ah vecchio rimbambito!
Ma dimmi or tu; chi è questo Don Basilio?

Fig. E' un solenne imbroglion di matrimonj:
Un collo torto, un vero disperato
Sempra senza un quattrino—
Già è maestro di musica:
Insegna alla ragazza.

Con. Bene, bene:
Tutto giova saper: di tue fatiche
Largo compenso avrai.

Fig. Davver!

Con. Parola.

Fig. Dunque oro a discrezione?

Con. Oro a bizzeffe.
Animo, via!

Fig. Son pronto: Ah, non sapete
I simpatici effetti prodigiosi,
Che ad appagare il mio Signor Lindoro,
Produce in me la dolce idea dell' oro!

All' idea di quel metallo
Portentoso onnipossente,
Un Vulcano la mia mente
Già comincia a diventar.

Con. Su vediam di quel metallo
Qualche effetto sorprendente;

Don't let any one in. If Don Basilio
Should come to inquire for me, let him wait.
[*he shuts the door cautiously.*
I wish to hurry on my marriage with her.
Yes, this very day I am going to conclude the affair. [*he goes out.*

Count. This very day conclude his marriage with Rosina!
Oh the foolish old dotard!
But, tell me, who is this Don Basilio?

Fig. A famous intriguing match-maker;
A hypocrite; a desperate fellow,
With never a farthing in his pocket—
He has lately set up as a music-master:
He teaches this girl.

Count. Well and good;
It is of use to know every thing. You shall have
A handsome recompense for your trouble.

Fig. Indeed!

Count. On my word.

Fig. Then, shall I touch the gold pretty handsomely?

Count. To your heart's content.
Come, be active.

Fig. I am all readiness. Ah, you cannot imagine
What prodigious effects the pleasing idea of a golden
Reward has produced in me; and what a sympathy
I feel in the success of Signor Lindor!

At the mere idea of this
Portentous and omnipotent metal,
My mind already burns
As fierce as a volcano.

Count. Come, let us see some wonderful
Effect of this metal;

Del vulcan della tua mente
Qualche mostro singolar.

Fig. Voi dovreste travestirvi,
Per esempio——da soldato.

Con. Da soldato?—

Fig. Sì, Signore.

Con. Da soldato?——e che si fà!

Fig. Oggi arriva un reggimento.

Con. Sì; m' è amico il colonnello.

Fig. Va benon.

Con. Ma, e poi?

Fig. Cospetto!
Dell' alloggio col biglietto
Quella porta si aprirà?
Che ne dite, mio Signore
L' invenzione è naturale.

Con. O che testa universale!—
Bravo, bravo in verità.

Fig. O che testa universale!—
Bella, bella in verità.
Piano, piano—un altra idea—
Veda l' oro cosa fa?
Ubriaco!—sì, ubriaco
Mio signor, si fingerà.

Con. Ubriaco?—

Fig. Sì, Signore.

Con. Ubriaco? ma perchè?—

Fig. Perchè d' un che poco è in se,
Che dal vino casca già,
(*imitando i moti di ubriaco.*
Il tutor, credete a me,
Il tutor, si fiderà.
Questa è bella per mia fè.

a. 2. Bravo, bravo, in verità.

Con. Dunque.

Fig. All' opra.

Con. Andiam.

Fig. Da bravo.

Con. Vado—Oh il meglio mi scordavo!—
Dimmi un po, la tua bottega

Some extraordinary prodigy
From the volcano of your mind.

Fig. You must disguise yourself,
For example,—as a soldier.

Count. As a soldier!—

Fig. Even so, Sir.

Count. As a soldier!—and for what purpose!

Fig. To-day a regiment is expected here.

Count. Yes; the Colonel is a friend of mine.

Fig. Excellent!

Count. Why so?

Fig. Zounds!
By means of a billet, yonder door
Will soon open to you.
What say you to this, my good Sir?
The invention is not amiss.

Count. What an original genius!
Excellent! excellent in truth!

Fig. What a capacious head of mine!—
Excellent! excellent in truth!
Softly, softly—another thought.—
See the power of your gold!
Drunk!—Yes, my good Sir,
You must pretend to be drunk,

Count. Drunk!——

Fig. Even so, Sir.

Count. Drunk!—But for what purpose?

Fig. Because the guardian, believe me,
The guardian, would less distrust
A man not quite *se ipse*,
But overcome with wine.

a. 2. { This is excellent, by my faith.
{ Bravo, bravo, excellent in truth!

Count. Well, then.

Fig. To business.

Count. Let us to it.

Fig. With spirit.

Count. I go.—Oh, I'd forgotten the best part of the business!
Tell me, where is your shop,

Per trovarti dove stà.

Fig. La bottega? non si sbaglia:
Guardi bene, eccola là.
(*additando fra le quinte.*
Numero quindici, a mano manca,
Quattro gradini, facciata bianca;
Cinque parrucche nella vetrina,
Sopra un cartello, pommata fina.
Mostra in azzurro alla moderna;
V' è per insegna una lanterna;
Là senza fallo mi troverà.

Con. Ho ben capito—

Fig. Or, vada presto.

Con. Tu guarda bene—

Fig. Io penso al resto.

Con. Di te mi fido.

Fig. Colà l' attendo.

Con. Mio caro Figaro.

Fig. Intendo, intendo.

Con. Porterò meco—

Fig. La borsa piena.

Con. Sì, quel che vuoi—

Fig. Ma il resto poi—
Oh non si dubiti che bene andrà.

a 2.

Con. Ah, che d' amore
La fiamma io sento,
Nunzia di giubilo
E di contento.
Ecco, propizia
Che in sen mi scende,
D' ardor insolito
Quest' alma accende,
E di me stesso
Maggior mi fa.

Fig. Delle monete
Il suon già sento;
L' oro già viene,
Viene l' argento.—
Eccolo, eccolo,

That I may not miss finding you.

Fig. My shop? You cannot mistake it:
Look yonder, there it is.
(*pointing to the side.*
Number fifteen, on the left hand,
With four steps, a white front; there,
Five wigs in the window;
On a placard, Pomade divine;
A shew glass, too, of the latest fashion;
There is for my sign, a lantern.
There, without fail, you will find me.

Count. I perfectly understand—

Fig. Haste, no delay.

Count. Do you be upon the alert.

Fig. Leave the rest to me.

Count. I repose in you.

Fig. I shall wait for you yonder.

Count. My dear Figaro.

Fig. I understand. I understand.

Count. I will bring with me——

Fig. A purse well filled.

Count. Yes, to your heart's content.

Fig. And as for the rest—
Oh, doubt not of our complete success.

Count. Ah, I feel the flame
Of love in my bosom,
The harbinger of joy
And delight.
Behold, propitious
It descends into my breast,
Inflames my soul
With an unknown ardour,
And raises me
Above myself.

a. 2.

Fig. Of the money
Already I hear the chink;
Already flows in the gold,
And with it the silver.
See, see,

Che in tasca scende,
D' ardore insolito
Quest' alma accende:
E di me stesso
Maggior mi fa.

[*Figaro entra in casa, il Conte parte.*

SCENA IV.

Camera nella casa di D. Bartolo.

Rosina con lettera in mano.

Una voce poco fa
Quà nel cor mi risuonò;
Il mio cor ferito è già,
E Lindor fu che il piagò.
Sì: Lindoro mio sarà,
Lo giurai, la vincerò.
Il Tutor ricuserà.
Io l' ingegno aguzzerò,
Alla fin s' acchetterà,
E contenta io resterò.
Sì: Lindoro mio sarà,
Lo giurai, la vincerò.
Io sono docile
Son rispettosa
Son ubbidiente
Dolce amorosa
Mi lascio reggere
Mi fo guidar.
Ma se mi toccano
Dov' è il mio debole
Sarò una vipera,
E cento trappole
Prima di cedere
Farò giocar.
Sì, sì la vincerò. Potessi almeno
Mandargli questa lettera. Ma come!

As it fills up my purse,
Inflames my soul
With unknown ardour,
And raises me
Above myself.

[*Figaro enters the house. The Count goes out.*

SCENE IV.

A chamber in D. Bartolo's house.

Rosina, with a letter in her hand.

Ros. A voice just now
Thrilled here to my very heart;
I feel that my heart is struck;
And it was Lindor who wounded it.
Yes, Lindor shall be mine;
I have sworn it; he shall triumph.
My guardian will refuse.
I must sharpen my wit;
At last he will be quieted,
And I shall be happy.
Yes; Lindor shall be mine;
I have sworn it: he shall triumph.

A meek and docile mind I bear,
And carry a respectful air,
When no one's near to chide me:
And placid as the playful lamb,
And all obedience I am,
To those who gently guide me.
But if my weaker side they touch,
Or seek to curb my will too much,
A very snake they 'll find me;
A thousand wily tricks I'll play,
A thousand stratagems display,
Ere they succeed to bind me.

Yes, yes, he shall triumph. Could I but
Send him this letter! But how!

Di nessun quì mi fido ;
Il Tutor ha venti occhi—Basta, basta,
Sigilliamola intanto.
Con Figaro il barbier dalla finestra
Discorrer l' ho veduto più d' un ora.
Figaro è un galantuomo,
Un giovin di buon cuore—
Chi sà ch' ei non protegga il nostro amore.

SCENA V.

Rosina e Figaro.

Fig. Oh buon dì, Signorina.
Ros. Buon giorno, Signor Figaro.
Fig. Ebbene che si fa?
Ros. Si muor di noja.
Fig. Oh diavolo! possibile!
Una ragazza bella e spiritosa.
Ros. Ah, ah, mi fate ridere!
Che mi serve lo spirito,
Che giova la bellezza,
Se chiusa io sempre sto fra quattro mura.
Che mi par d' esser proprio in sepoltura.
Fig. In sepoltura? oibò! Sentite, io voglio—
chiamandola a parte.
Ros. Ecco il Tutor.
Fig. Davvero!
Ros. Certo, certo è il suo passo!
Fig. Salva, salva! fra poco
Ci rivedremo: ho a dirvi qualche cosa.
Ros. E ancor io. Signor Figaro.
Fig. Bravissima,
Vado. [*Parte.*
Ros. Quanto è garbato! [*Parte.*

There is no one here I can trust;
My guardian has a hundred eyes—Well, well,
At least I will seal the letter.
From my window I beheld him conversing
For more than an hour with Figaro, the barber.
Figaro is an honest fellow,
A good-hearted lad—
Who knows but he may favour our love.

SCENE V.

Rosina and Figaro.

Fig. Oh, good day! Signorina.
Ros. Good day! Signor Figaro.
Fig. Well, what are you doing?
Ros. I am dying with ennui.
Fig. O the deuce! impossible!
For one so handsome, so full of spirit.
Ros. You make me smile, Figaro.
Of what use is my spirit?
What avails my beauty;
If for ever shut up between four walls,
Which appear as dreary as a sepulchre?
Fig. A sepulchre? good Heavens! (*Taking her aside.*) I wish to know—
Ros. See, see, my guardian!
Fig. Indeed!
Ros. Certainly, certainly, 'tis his footstep!
Fig. Adieu! adieu! in a few moments
I will see you again; I have something to tell you.
Ros. And so have I, Signor Figaro.
Fig. Adieu, fair lady! [*Exit.*
Ros. A civil fellow this! [*Exit.*

SCENA VI.

Bartolo, e D. Basilio.

Bar. Don Basilio !
Vi trovo a tempo. Oh ! io voglio
Per forza o per amor dentro domani
Sposar la mia Rosina. Avete inteso ?
Bas. Eh, voi dite benissimo.
E appunto io quì veniva ad avvisarvi—
(*chiamandolo a parte.*
Ma segretezza !—è giunto
Il Conte d' Almaviva.
Bar. Chi ? l' incognito amante
Della Rosina ?
Bas. Appunto quello.
Bar. O diavolo !
Ah quì ci vuol riparo !
Bas. Certo : ma—alla sordina—
Bar. Sarebbe a dir ?—
Bas. Così, con buona grazia
Bisogna principiare
A inventar qualche favola
Che al pubblico lo metta in mala vista :
Bar. 'E vorreste ?—Ma una calunnia—
Bas. Ah dunque
La calunnia cos' è voi non sapete ?
Bar. No davvero.
Bas. No ?—Uditemi, e tacete.

La calunnia è un venticello,
Un' auretta assai gentile,
Che insensibile, sottile ;
Leggermente, dolcemente
Incomincia a susurrar.
Piano piano, terra terra
Sotto voce sibilando,
Và scorrendo, và ronzando,
Nelle orecchie della gente

SCENE VI.

Bartolo and D. Basilio.

Bar. Don Basilio !
I have found you just in time. I wish
Within to-morrow, either by force or love,
To espouse my Rosina. Do you understand ?
Bas. Ah, you say perfectly well,
And I was just coming myself to advise with you.
(*Taking him aside.*
But be secret !—the Count Almaviva
Is arrived.
Bar. What! the unknown lover
Of Rosina ?
Bas. The very same.
Bar. Oh, the devil !
Something must be done here !
Bas. Certainly ; but—by the by—
Bar. That is to say—
Bas. We must, with a good grace,
Begin by inventing
Some plausible story, that may set him
In a bad light in the eyes of the public.
Bar. And would you ?—But a calumny—
Bas. Oh, then
You don't know what a calumny is ?
Bar. No, indeed.
Bas. No ?—Then hear, and be silent.

Oh ! calumny is like the sigh
Of gentlest zephyrs breathing by ;
How softly sweet, along the ground,
Its first still voice is heard around ;
So soft, that sighing 'mid the bowers,
It scarcely fans the drooping flowers
Thus will the voice of calumny,
More subtle than the plaintive sigh,
In many a serpent-wreathing find

S' introduce destramente,
E le teste ed i cervelli
Fà stordire, e fa gonfiar.
Dalla bocca fuori uscendo
Lo schiamazzo và crescendo:
Prende forza a poco a poco,
Scorre già di loco in loco,
Sembra il tuono, la tempesta
Che nel sen della foresta
Va fischiando brontolando,
E ti fa d' orror gelar.
Alla fin trabocca, e scoppia,
Si propaga, e si raddoppia,
E produce un esplosione
Come un colpo di cannone.
Un tremuoto, un temporale,
Un tumulto generale
Che fa l' aria rimbombar.
E il meschino calunniato,
Avvilito, calpestato,
Sotto il pubblico flagello
Per gran sorte và a crepar. [*Partono.*

SCENA VII.

Figaro uscendo con precauzione, indi Rosina.

Fig. Ma bravi! ma benone!
Ho inteso tutto. Evviva il buon Tutore.
Povero babbuino!
Tua sposa!—eh via! pulisciti il bocchino.
Or che stanno là chiusi
Procuriam di parlare alla ragazza
Eccola appunto.

Ros. Ebbene, signor Figaro?

Fig. Gran cose, signorina.

Ros. Sì davver?

Fig. Mangeremo dei confetti.

Its secret passage to the mind ;
The heart's most inmost feelings gain,
Bedim the sense, and fire the brain.
Then passing on from tongue to tongue,
It gains new strength, it sweeps along
In giddier whirl from place to place,
And gains fresh vigour in its race ;
Till, like the sounds of tempests deep,
That through the woods in murmurs sweep,
And howl amid their caverns drear,
It shakes the trembling soul with fear.
At length, the fury of the storm
Assumes its wildest, fiercest form,
In one loud crash of thunder roars,
And like an earthquake rocks the shores,
While all the frowning vault of heaven
With many a fiery bolt is riven.
Thus calumny, a simple breath,
Engenders ruin, wreck, and death ;
And sinks the wretched man forlorn,
Beneath the lash of slander torn,
The victim of the public scorn. [*Exeunt*.

SCENE VII.

Figaro coming forth with precaution, then Rosina.

Fig. Bravo ! all goes on well !
I have overheard every thing. So, so, good Mr. Doctor.
Poor simpleton !
Your spouse !—a good joke ! The grapes are sour.
While they remain shut up yonder,
I will endeavour to speak to the girl :
But here she is, *à propos*.

Ros. Well, Signor Figaro ?

Fig. I have great things to tell you, Signorina.

Ros. Indeed !

Fig. We shall eat wedding-cake shortly.

Ros. Come sarebbe a dir?

Fig. Sarebbe a dire
Che il vostro bel Tutore ha stabilito
Esser dentro doman vostro marito.

Ros. Eh, via!

Fig. Oh, ve lo giuro;
A stendere il contratto
Col Maestro di Musica
Là dentro si è serrato.

Ros. Sì! l' ha sbagliata affè!
Povero sciocco! l' avrà a far con me.
Ma dite, Signor Figaro,
Voi poco fa sotto le mie finestre
Parlavate a un signore—

Fig. Ah! un mio cugino—
E' un bravo giovinotto; buona testa,
Ottimo cuor; quì venne
I suoi studj a compire, e il poverino
Cerca di far fortuna.

Ros. Fortuna? eh, la farà.

Fig. Oh ne dubito assai: in confidenza,
Ha un gran difetto addosso.

Ros. Un gran difetto?

Fig. Ah, grande!
E' innamorato morto.

Ros. Sì, davvero?
Quel giovine, vedete,
M' interessa moltissimo.

Fig. Per bacco!

Ros. Non ci credete?

Fig. Oh sì.

Ros. Ma la sua bella,
Dite, abita lontano?

Fig. Oh nò!—cioè—
Quì a du e passi—

Ros. Ma è bella?

Fig. Oh bella assai—sentile il suo ritratto,
Che vi fo in due parole,
Svelta, gentil, vezzosa

Ros. What do you mean?
Fig. I mean,
That this fine guardian of yours has settled,
That to-morrow he is to be your husband.
Ros. Oh, pugh!
Fig. Yes, I swear it;
Even now he is closeted
With your music-master,
Drawing up the contract.
Ros. Indeed! In truth he is much mistaken!
Poor simpleton! he shall find with whom he has
to do.
But tell me, Mr. Figaro,
Just now, below my window,
You were speaking to a gentleman—
Fig. Oh, a cousin of mine—
An excellent young man; with a good head,
And the best of hearts; he is come here
To finish his studies, and to try, poor fellow!
To make his fortune.
Ros. His fortune? Oh, he will make it.
Fig. Ah, I doubt it much; in confidence,
I tell you he has one great failing.
Ros. A great failing, said you?
Fig. Yes, a great one.
He is dying in love.
Ros. Ah, indeed?
Do you know that this young man
Interests me extremely.
Fig. Good Lord!
Ros. Don't you believe it?
Fig. Oh, certainly.
Ros. But tell me, does his fair one
Live far from this place?
Fig. Oh no!—that is—
But two paces from hence—
Ros. Is she handsome?
Fig. Oh, very much so—Behold her portrait,
Which I give you in two words:
A handsome, graceful figure,

Capelli neri, guancia porporina,
Occhio che parla, mano che innamora.

Ros. E il nome?

Fig. Ah, il nome ancora?—
Il nome?—Ah, che bel nome!—
Si chiama—

Ros. Ebben? si chiama?—

Fig. Poverina!—
Si chiama Ro-ro-ro-si-na—Rosina.

Ros. Dunque io son—tu non m' inganni?
Dunque io son la fortunata!—
(Già me l' ero immaginata:
Lo sapea prima di te.)

Fig. Di Lindoro il vago oggetto
Sì voi siete, o mia Rosina.
(E' una volpe sopraffina;
La sà lunga, per mia fè!)

Ros. Senti, senti—ma a Lindoro
Per parlar come si fà.

Fig. Zitto, zitto—quì Lindoro
Per parlarvi or sarà.

Ros. Per parlarmi? bravo! bravo!
Venga pur, ma con prudenza.
Io già moro d' impazienza!
Ah che tarda? cosa fà?

Fig. Egli attende qualche segno
Poverin del vostro affetto;
Sol du righe di biglietto
Gli mandate, e quì verrà.
Che ne dite?—

Ros. Non saprei.

Fig. Su coraggio—

Ros. Non vorrei—

Fig. Sol due righe—

Ros. Mi vergogno—

Fig. Ma di che?—di che?—si sà?
Presto, presto, quà un biglietto—
(*andando allo scrittoio.*

Jetty locks, a rosy cheek,
An eye that speaks, a hand whose touch thrills one.
Ros. And her name?
Fig. Ah, her name too?
Her name?—Ah, what a sweet name!—
She's called—
Ros. Well, what is she called?
Fig. Sweet creature!
She's called, Ro-ro-ro-si-na—Rosina.

Ros. Then I am—Do you not deceive me?—
Then I am that fortunate woman!—
(I had already imagined as much:
I knew it all before you did.)
Fig. Yes, Rosina, you are the dear object
Of Lindor's affections.
(She is a cunning fox;
In faith, she can see far enough!)
Ros. But hear me, hear me—How shall I
Contrive to speak to my Lindor?
Fig. Hush, hush—Lindor
Will soon be here to speak to you.
Ros. To speak to me? O delightful!—
Let him come, but with prudence.
Oh, I die with impatience!
Why does he linger? what is he doing?
Fig. Poor man! he waits for some
Sign of your affection;
Send him but a note of two lines,
And he will soon be here.
What say you to this?—
Ros. I don't know.
Fig. Oh, take courage!
Ros. I should not wish—
Fig. Only two lines—
Ros. I blush to do it—
Fig. Nay, at what?—at what?—may I know?
Haste, haste, prepare a note.
(*going to the desk.*

Ros. Un biglietto—eccolo quà—
(richiamandolo, cava dalla sena il biglietto, e glielo dà.
Fig. Già era scritto !—on ve' che bestia !
(attonito.
E il maestro io faccio a lei !
Ah, che in cattedra costei
Di malizia può dettar.
Donne, donne, eterni dei,
Chi vi arriva a indovinar ?
Ros. Fortunati affetti miei
Io comincio a respirar.
Ah tu solo, amor tu sei
Che mi devi consolar. [*Fig. parte.*

SCENA VIII.

ROSINA, *indi* BARTOLO.

Ros. Ora mi sento meglio.
Questo Figaro è un bravo giovinotto !
Bar. In somma, colle buone,
Potrei sapere dalla mia Rosina
Che venne a far colui questo mattina ?
Ros. Figaro ? non sò nulla.
Bar. Ti parlò ?
Ros. Mi parlò.
Bar. Che ti diceva ?
Ros. Oh mi parlò di cento bagatelle :
Del figurin di Francia ;
Del mal della sua figlia Marcellina.
Bar. Davvero? ed io scometto
Che porto la risporta al tuo viglietto.
Ros. Qual viglietto ?
Bar. Che serve ! Quell' arietta
Del dramma dell' *Inutil Precauzione,*
Che ti cadde sta man giù dal balcone——

Ros. A letter—O, here it is——

(*calling him, she takes a note from her bosom, and gives it him.*

Fig. It was already written!—Oh, what a fool,

(*astonished.*

I to presume to be her master!
Ah, in the chair of cunningness,
How much fitter is she to dictate.
O woman, woman! ye gods,
Who can fathom your mind?

Ros. Upon my young desires,
See Love propitious shine,
'Tis he, with his soft fires,
Must ease a heart like mine.

[*Exit Figaro.*

SCENE VIII.

ROSINA, *then* BARTOLO.

Ros. Now I feel relieved.
This Figaro is a kind creature!

Bar. With fair words,
May I know, from my Rosina, what this
Fellow came to do here this morning?

Ros. Who, Figaro? O, I know not.

Bar. Didn't he speak to you?

Ros. Yes, he spoke to me.

Bar. What said he?

Ros. O, he told me a hundred trifles:
Of the fashions of France;
Of the ill health of his daughter, Marcellina.

Bar. Indeed! now I would venture a wager
That he brought an answer to your note.

Ros. What note?

Bar. Oh, come, come! That air
From the Drama of the *Useless Precaution*,
Which you dropt this morning from the balcony—

Vi fate rossa? (l' avrei indovinata.)
Che vuol dir questo dito
Così sporco d' inchiostro ?

Ros. Sporco ? oh nulla—
Io me l' avea scottato,
E con l' inchiostro or or l' ho medicato.

Bar. (Diavolo !) E questi fogli ?
Or son cinque, eran sei.

Ros. Quei fogli ? E vero ;
D' uno mi son servita
A mandar de' confetti a Marcellina.

Bar. Bravissima ! E la penna
Perchè fu temperata ?

Ros. (Maledetto !) La penna ?
Per disegnare un fiore sul tamburo.

Bar. Un fiore ?—

Ros. Un fiore—

Bar. Un fiore ?—
Ah fraschetta !

Ros. Davver.

Bar. Zitto.

Ros. Credete.

Bar. Basta così.

Ros. Signor——

Bar. Non più ; tacete.

Manca un foglio, e già suppongo
In che cosa l' impiegaste ;
Sporco è il dito, e già m' immagino
A qual uso il destinaste.
Quella penna temperata
Spiega ben la rea matassa ;
Perchè mai la testa bassa ?
State dritta come me.
Io sò ben che all' età vostra
Suol venir la frenesìa,
Che provò la mamma mia
Quando vide il sior papa,
Ma non v' è bisogno alcuno
D' indrizzarvi a questo a quello ;

You blush—(I have guessed it.)
How came that finger
To be so marked with ink ?

Ros. With ink ! Oh, nothing——
I had hurt myself,
And used this ink by way of a cure.

Bar. (The devil !) But these sheets of paper ?
There are now but five; there were six.

Ros. Those sheets ? Oh, true ;
I made use of one of them
To send some sweetmeats to Marcellina.

Bar. Most excellent ! And this pen,
For what purpose has it been cut ?

Ros. (Confound him !) That pen ?
To design a flower on my tambour.

Bar. A flower ?—

Ros. A flower.

Bar. A flower ?
Ah, you cunning minx !

Ros. It 's true.

Bar. Silence.

Ros. Believe me.

Bar. Enough of this.

Ros. Sir—

Bar. No more ; be silent.

A sheet is wanting ; I can well imagine
To what purpose it was employed :
Your finger is inked, I can understand
For what cause it is so.
That pen which has been used
Well explains your guilty scheme :
Why hang down your head thus ?
Stand upright as I do.
I know, that, at your age,
The same frenzy will come upon you
As my mamma experienced
When she saw my good papa.
But there is no need for you
To gad about from one to another ;

Di cercar col campanello
Ciò che aver potete quà.
Dite un pò, che v' è di buono
Negli odierni giovinetti?
Riverenze, sorrisetti,
Tacchi ferrei, affettature,
Occhiatin, caricature,
Ciò che insipido ha la moda;
Ma di ciò che ognun si loda
Son sprovvisti per mia fè.
Ma se poi per mia disgrazia
Voi la sorda ancor farete,
Le finestre troverete
Sigillate eternamente,
Farò incetta di chiavacci;
Lucchettini, e catenacci,
Serrature, e chiavistelli,
Toppe, chiodi, spranghe, e arpioni:
Metto in opra i miei dobloni
Per non farmi infinocchiar. [*Partono.*

SCENA IX.

BERTA *sola.*

Ber. Finora in questa camera
Mi parve di sentir un mormorio;
Sarà stato il Tutor; colla Pupilla
Non ha un' ora di ben: Queste ragazze
Non la voglion capir battono.
[*si ode picchiare.*

Con. (*di dentro.*) Aprite!

Ber. Alla fine farà qualche stortura,
O anderà dalla noja in sepoltura.
[*Apri e parte.*

To seek by the sound of bell
What you may find here.
Tell me, what is there good
About the young men of the present day?
With their bowings and smilings,
Their black patches, and affected airs,
Their glances, and grimaces,
With every thing that is insipid in the fashion;
While of every thing truly praiseworthy,
By my faith, they are deficient enough.
But if, after all, to my misfortune,
You should still turn a deaf ear to me,
You shall find the windows
Eternally sealed up;
I will lay in a store of locks,
Padlocks and chains,
Bolts and bars,
Pins, nails, cramps, and hinges;
I will set my doublons to work,
That I may not be overreached. [*Exeunt.*

SCENE IX.

BERTHA, *alone.*

Ber. Methought just now
I heard a noise within this chamber;
It perhaps was the guardian with his ward;
He has never an hour's peace. These girls
Will not hear; some one knocks.
[*A knocking is heard.*

Count. (*within.*) Open the door!

Ber. She will at last be driven to some rash act,
Or will be brought to the grave by mere ennui.
[*Bertha opens the door, and exit.*

SCENA X.

Il Conte travestito da Soldato contrafacendo i moti d' ubriaco, indi Bartolo.

Con. Ehi di casa—buona gente—
Ehi di casa—niun mi sente—
Bar. Chi è costui ? Che brutta faccia !
E' ubriaco ; chi sarà ?
Con. Ehi di casa—maledetti !—
Bar. Cosa vuol, signor soldato ?
Con. Ah—sì, sì ; ben obbligato.
[*vedendolo, cerca in tasca.*
Bar. Qui costui ; che mai vorrà ?
Con. Siete voi—aspetta un poco—
Siete voi—Dottor Balordo ?
Bar. Che Balordo ?
Con. leggendo. Ah, ah, Bertoldo.
Bar. Che Bertoldo ? Eh, andate al diavolo !
Dottor Bartolo.
Con. Ah, bravissimo,
Dottor Barbaro ; benissimo ;
Già c' è poca differenza.
(Non si vede ! che impazienza ?
Quanto tarda !—dove stà ?)
Bar. Io già perdo la pazienza.
Quà prudenza ci vorrà.
Con. Dunque voi—siete Dottore ?—
Bar. Son Dottore—sì, Signore.
Con. Ah, benissimo ! un' abbraccio—
Quà collega.
Bar. Indietro.
Con. Quà.
[*Lo abbraccia per forza.*
Sono anch' io Dottor perfetto,
Marescalco al reggimento ;
Dell' alloggio sul biglietto,
[*Presentando il biglietto.*
Osservate, eccolo quà.

SCENE X.

The Count disguised as a Soldier, and pretending to be drunk; then Bartolo.

Count. Holloa within !—Good people—
Holloa within !—no one hears me—

Bar. Who 's this? What an ill-favour'd scoundrel!
He is drunk; who can he be ?

Count. Holloa within !—who the devil is within !—

Bar. What do you want, Mr. Soldier ?

Count. Ah—yes, yes ; I 'm much obliged to you.
[*Seeing him, he searches in his pocket.*

Bar. Who can this be ?—what can he want ?

Count. Are you ——wait a little—
Are you—Doctor Balordo ?

Bar. What Balordo ?

Count. Ah, ah, Bertoldo.

Bar. What Bertoldo ? Go to the devil !
Doctor Bartolo.

Count. Ah, bravissimo !
Doctor Barbaro ; well and good ;
The difference, after all, is but trifling.
(She appears not ! what impatience I feel !
How long she delays !—where can she be?)

Bar. I am already out of all patience.
Prudence is necessary here.

Count. You then — are a Doctor ?—

Bar. I am a Doctor — yes, Sir.

Count. Ah, how fortunate ! let me embrace—
Here, fellow collegian.

Bar. Stand off.

Count. Here — [*Embracing him by force.*
I also am a doctor of full degree,
And marshal of the regiment :
Here on the billet for my lodgings.
[*Presenting a billet.*
Look, here it is.

Bar. (Dalla rabbia dal dispetto
Io già crepo in verità;
Ah ch' io fo se mi ci metto
Qualche gran bestialità!)
[*Legge il biglietto.*

Con. (Ah venisse il caro oggetto,
Della mia felicità?
Vieni, vieni; il tuo diletto,
Pien d'amor, t' attende quà.)

SCENA XI.

ROSINA, *e Detti.*

Ros. D' ascoltar quà m' è sembrato
Un' insolito romore.
[*Si arresta, vedendo Bar.*
Un soldato, ed il tutore—
Cosa mai faranno quà?
[*Si avanza piano piano.*

Con. E' Rosina! or son contento.

Ros. Ei mi guarda, e s' avvicina!

Con. Son Lindoro. [*Piano a Ros.*

Ros. Oh ciel che sento!
Ah giudizio per pietà.

Bar. Signorina, che cercate? [*Vedendo Ros.*
Presto, presto, andate via.

Ros. Vado, vado, non gridate.

Bar. Presto, presto via di quà.

Con. Ehi ragazza, vengo anch' io.

Bar. Dove, dove, signor mio?

Con. In caserma; ch questa è bella.

Bar. In caserma? bagatella!

Con. Cara!

Ros. Ajuto!

Bar. Olà: cospetto!

Bar. (With rage and vexation
I am ready to burst in good earnest;
Ah, let me be cautious
Not to commit some rash act.)
[*Reads the billet.*

Count. (Ah! would but the dear object
Of my happiness come!
Hasten, O hasten: your adorer,
Full of lòve, awaits you here.)

SCENE XI.

ROSINA, *and the above.*

Ros. Methought I heard
An unusual noise here—
[*Stops, seeing Bar.*
A soldier and my guardian!
What can they be doing together?
[*She advances softly.*

Count. It is Rosina! Now I am content.
Ros. He looks at me, he approaches me!
Count. I am Lindor. [*Softly to Ros.*
Ros. Heavens! what do I hear!
Ah, prudence, for mercy's sake!
Bar. Signorina, what do you want here?
Quick, quick; leave the room.
Ros. I am going; don't holloa so.
Bar. Quick, quick; away, I tell you.
Count. Well, sweetheart, and I'll follow you.
Bar. Follow? where, sir?
Count. To my quarters: oh, this is excellent!
Bar. To your quarters? a pretty joke!
Count. Dearest!
Ros. Help!
Bar. Hold! zounds!

Con. Via gettate il fazzoletto;
Fate presto per pietà.
[*A Rosina mostrandola furtivamente un biglietto.*

Ros. Ah ci guarda! (*al Con.*) maledetto!
Ah giudizio per pietà. [*guardando Bar.*

Bar. Ubriaco maledetto!
Ah costui crepar mi fa.

Con. Dunque vado—

Bar. O nò signore: [*trattenendolo.*
Quì d' alloggio star non può.

Con. Come, come!

Bar. Eh non v' è replica:
Ho il brevetto d' esenzione.

Con. Che brevetto? [*Adirato.*

Bar. Oh mio padrone,
Un momento, e il mostrerò.
[*Và allo scrittoio.*

Con. Ah, se quî restar non posso,
Deh, prendete—
[*Accennandole di prendere un biglietto.*

Ros. Ahimè! ci guarda!

Con. Ros. Cento smanie io sento addosso;
Ah più reggere non so.

Bar. Ah trovarlo ancor non posso,
[*Cercando nello scrittoio.*
Ma sì sì lo troverò.
Ecco qui: (*legge*) "Con la presente,
[*Venendo avanti con una pergamena.*
"Il dottor Bartolo, *et cetera.*
"Essentiamo—"

Con. Eh, andate al diavolo!
Con un rovescio di mano manda in aria la pergamena.

Bar. Cosa fa, signor mio caro?

Con. Zitto, là Dottor somaro!
Il mio alloggio è quî fissato
E in alloggio quî vo star.

Bar. Vuol restar!

Con. Restar, sicuro.

Bar. Ah son stufo, mio padrone;

Count. Quick, let drop your handkerchief;
Quick, for goodness sake!
[*To Rosina, showing her a note by stealth.*

Ros. Ah, he is looking! *(to the Count.)* Curse on him!
Ah, discretion, for goodness sake!
[*Eyeing Bar.*

Bar. A curse on this drunken fellow!
I am ready to burst with vexation.

Count. Then I go—

Bar. Oh no; stop, sir! [*Retaining him.*
You can have no lodging here.

Count. How say you?

Bar. Oh, it is in vain to remonstrate;
I am exempt from lodging troops.

Count. How! exempt? [*In a rage.*

Bar. Oh, my good sir,
A moment, and I will show you.
[*Goes to his desk.*

Count. Ah, if I cannot remain here,
Quick take it,—
[*Making signs to her to take the note.*

Ros. He looks this way.

Count & Ros. Ah, I feel a thousand conflicting passions;
I can no longer contain myself.

Bar. I have not yet found it,
But presently I shall. [*Searching in the desk.*
Oh, here it is: (*reads*) "By these presents,
The Doctor Bartolo, &c. &c.
[*He comes forward with a parchment.*
We exempt—"

Count. Oh, go to the devil! [*With a dash of his hand he sends the parchment into the air.*

Bar. My dear sir, what would you?

Count. Silence, Mr. Doctor Assino!
My lodging is fixed here,
And in this lodging I will remain.

Bar. Will remain!

Count. Yes, will remain.

Bar. My good sir, I am busily engaged;

Presto fuori; o un buon bastone
Lo farà di quà sloggiar.
[*Minacciandolo.*

Con. Dunque lei—lei vuol battaglia?
Ben, battaglia le vuò dar.
[*Tirandosi indietro.*
Bella cosa una battaglia: [*Ridendo.*
Ve la voglio or quì mostrar.
[*Avvicinandosi amichevolmente a Bar.*
Osservate!—questo è il fosso—
L' inimico voi sarete—
(*gli da una spinta.*
Attenzion—(giù, il fazzoletto.)
(*piano a Ros.*
E gli amici stan di quà—
Attenzione!
(*coglie il momento in cui Bar. l' osserva meno attentamente, e lascia cadere il biglietto, e Ros. vi fa cadere sopra il fazzoletto.*

Bar. Ferma, ferma!

Con. Che cos' è?—ah!—

Bar. Vuò vedere.

Con. Sì, se fosse una ricetta—
Mi dovete perdonar.
(*fa una riverenza a Rosina, e le da il biglietto, e il fazzoletto.*

Ros. Grazie, grazie.

Bar. Grazie, come!
Vo saper cotesto imbroglio—

Con. Qualche intrigo di fanciulla.
(*tirandolo a parte; intanto Rosina cambia la lettera.*

Ros. Ah, cambiar potessi il foglio!—

Bar. Vuò veder.

Ros. Ma non è nulla.

Bar. Quà quel foglio; presto quà!
[*escono da una parte Basilio, e dall' altra Berta.*

Bas. Ecco quà—oh, cosa vedo!

I beg you will begone; or a good cudgel
Shall make you dislodge from hence.
[*Threatening him.*

Count. Then you—you wish to battle with me:
Well, I will give you battle.
[*Drawing back.*

A fine thing, truly, a battle! (*laughing.*)
I will show you a specimen on the spot.
Observe!—this is the trench—
And you are the enemy—
(*makes a pass at him.*

Now mark—(drop your handkerchief.)
(*aside to Ros.*

And our friends are stationed here—
Now mark!
[*He seizes the moment when Bartolo is less attentive, and lets fall the note, and Rosina drops her handkerchief upon it.*

Bar. Hold, hold!

Count. What is it?—ah—

Bar. Let me see it.

Count. Yes, if it were a prescription—
But I ask your pardon.
(*he bows to Rosina, and gives her the note and the handkerchief.*

Ros. Thanks, thanks.

Bar. Thanks indeed!
I wish to know what all this means—

Count. Some little girlish love affair.
[*Drawing him aside; meanwhile Rosina changes the letter.*

Ros. Ah, could I but change the letter!—

Bar. I wish to see it.

Ros. It is nothing.

Bar. Give here the paper: Quick!
[*Enter on one side Basilio, on the other Bertha.*

Bas. Look here—Oh, what do I see!

Ber. Il Barbiere—uh, quanta gente!
Bar. Quà quel foglio, impertenente! (*a Ros.*
A chi dico, presto quà!
Ros. Ma quel foglio che chiedete,
Per azzardo m' è cascato,
E' la lista del bucato—
Bar. Ah, fraschetta presto quà,
(*lo strappa con violenza, e legge.*
Ah, che vedo! ho preso abbaglio!—
E' la lista; son di stucco!
Ah, son proprio un mamalucco!
Ah, che gran bestialità!
Ros. Con. Bravo, bravo! il mamalucco;
Che nel sacco entrato e già.
Bas. Ber. Non capisco; son di stucco:
Qualche imbroglio qui ci stà.
Ros. Ecco quà sempre un' istoria,
(*piangendo.*
Sempre oppressa, e maltrattata;
Ah, che vita disperata!
Non la sò più sopportar.
Bar. Ah Rosina!—poverina!
Con. Via quà tu; cosa le hai fatto?
(*minacciando, e afferrandolo per un braccio.*
Bar. Genti, ajuto! soccorretemi!
Ros. Ma chetatevi—
Con. Lasciatemi.
Tutti. Genti, ajuto per pietà!

SCENA XII.

FIGARO, *entrando con bacile sotto il braccio, e detti.*

Fig. Alto là. Alto là.
Che cosa accadde! Signori miei?
Che chiasso è questo? Eterni Dei!

Ber. The barber—eh, what a stir is here!
Bar. Give here the paper, Impertinence! (*to Ros.*
Do you mind what I say; quick!
Ros. The paper you wish to have,
Which slipped by chance from my hand,
Is but a list of linen—
Bar. Quick, give it here, hussey!
(*he seizes it violently.*
What do I see? I am mistaken!
It is a list of linen; I am petrified!
Ah, what a fool am I!
Oh, what immense stupidity!
Count. Bravo, bravo! the fool
& Ros. Is caught at last in his own snare.
Bas. I know not what it means; I am petrified:
& Ber. There is some confusion here.
Ros. There 's always some subject of complaint;
(*weeping.*
I am always oppressed and ill-treated;
How wretched the life I lead?
I can endure it no longer.
Bar. Ah, poor Rosina!—poor thing—
Count. Leave her, Sir; what have you done to her?
(*threatening him, and pushing him away by the arm.*
Ber. Holloa there, help, help!
Ros. Nay, be quiet.
Count. Leave me.
All. Good people, help, for mercy's sake!

SCENE XII.

FIGARO *entering with a basin under his arm, and the above.*

Fig. Holloa here!
What has happened? my good people,
What clamour is this? great gods!

Già sulla piazza a questo strepito
S' è radunata mezza città.
(Signor, prudenza per carità.)
(*piano al Con.*

Bar. Questo è un birbante. (*additando il Con.*
Con. Questo è un briccone.
Bar. Ah disgraziato!—
Con. Ah maledetto!
(*minacciandolo con la sciabola.*
Fig. Signor Soldato, porti rispetto;
(*alzando il bacile, e minacciando il Con.*
O questo fusto, corpo del diavolo!
Or le creanze le insegnerà.
Con. Brutto scimiotto— (*a Bar.*
Bar. Birbo malnato—
Tutti. Zitto, Dottore—
Bar. Voglio gridare—
Tutti al Con. Fermo, Signore.
Con. Voglio ammazzare—
Tutti. Fate silenzio—
Per carita!
(*si ode bussare con violenza alla porta di strada.*
Zitti, che battono?—
Chi mai sarà?
Bar. Chi è?
Coro. (*di dentro.*) La forza.
Aprite quà.
Tutti. La forza!—oh diavolo!—
(*al Con. Ros. a Bar.*
Fig. L' avete fatta!
Con. Niente paura.
Bar. Vengan pur quà.
Tutti. Questa avventura,
Ah, come diavolo
Mai finirà!

This tumult has drawn together
Half the city into the street.
(Sir, prudence, for goodness' sake !)
(softly to the Count.

Bar. This is a rogue. *(pointing to the Count.*
Count. This is a knave.
Bar. Ah, the scoundrel !
Count. Ah, the rascal ! *(threatening him with his sword.*
Fig. My good Mr. Soldier, have a care,
(raising his basin and threatening the Count.
Or Devil take me if this basin
Shall not teach you better manners.
Count. You ugly savage—
Bar. You low-born scoundrel—
All. Peace, Doctor—
Bar. I 'll not hold my peace—
All. (to the Count. Hold, Sir.
Count. I am determined to kill him—
All. Silence, silence !
For goodness' sake !
(a knocking is heard at the street door.
Silence ! Who is it knocks ?
Who can it be ?
Bar. Who is it ?
Chorus. (within.) The police. Open the door.
All. The police !—Oh, the devil !—
Fig. You have done it now !
(to the Count, Ros. and Bar.
Count & Bar. Never fear ! Let them come in.
All. I wonder
How the deuce
This adventure will terminate !

SCENA ULTIMA.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

Uff. Fermi tutti! Niun si muova!
Miei signori che si fa?
Questo chiasso donde è nato!
La cagione presto quà.
Con. La cagione—
Bar. Non è vero.
Con. Sì, signore.
Bar. Signor nò.
Con. E' un birbante.
Bar. E' un impostore.
Uff. Un per volta.
Bar. Io parlerò;
Questo Soldato
M' ha maltrattato—
Ros. Il poverino,
Cotto è dal vino—
Bar. Cava la sciabola;
Parla d' uccidere.
Fig. Io son venuto
Quì per dividere.
Uff. Fate silenzio
Che intesi già.
Siete in arresto, *al Con.*
Fuori di quà.
[*I soldati si muovono per circondarlo.*
Con. Io in arresto?
Io?——fermi, ola!

Con gesto autorevole trattiene i soldati; chiama a se l' Uffiziale, gli mostra segretamente l' ordine di Grande di Spagna, che ha sotto l' uniforme, e gli dice all' orecchio suo nome. L' Uffiziale sorpreso, fa cenno ai soldati che si ritirino, e anch' egli fa lo stesso. Tutti restono attoniti.

SCENE THE LAST.

An Officer with Soldiers, and the above.

Off. Hold, here! Let no one stir.
Good Sirs, what is the matter?
What's the cause of this disturbance?
Quick, the reason.

Count. The reason—

Bar. It is not true.

Count. Yes, Sir.

Bar. No, Sir.

Count. He is a rascal.

Bar. He is an impostor.

Off. One at a time.

Bar. I will speak.
This soldier
Has ill treated me.

Ros. The poor fellow
Was overcome with wine.

Bar. He drew his sword;
He spoke of murdering me.

Fig. I came herc
To part them.

Off. Be silent; what do I hear!
You are arrested. [*To the Count.*
Away with him.
[*The soldiers are about to surround him.*

Count. I arrested?
I— stop, look there!

[*Repulsing the soldiers with an air of authority, he calls the officer towards him, privately shows him the order of the Grandees of Spain, which he has under his uniform, aud whispers to him his name. The officer, surprised, makes a sign to the soldiers, who retire aside, and he also does the same. All remain astonished..*

Ros. Bar. Freddo ed immobile
Ber. Come una statua,
Fiato non restami
Da respirar.
Con. Freddo ed immobile
Come una statua,
Fiato non restagli
Da respirar.
Fig. Guarda D. Bartolo: [*Ridendo.*
Sembra una statua!
Ah, ah, dal ridere
Sto per crepar!
Bar. Ma, Signore— [*all' Uffiz.*
Coro. Zitto tu!
Bar. Ma un dottore—
Coro. Oh non piu!
Bar. Ma se lei—
Coro. Non parlar.
Bar. La vorrei—
Coro. Non gridar.
a. 3. Ma se noi—
Coro. Zitti voi.
a. 3 Ma se poi—
Coro. Pensim noi.
Vada ognun pe' fatti suoi;
Si finisca d' altercar—

Tutti. Mi par d' esser con la testa
In un orrida fucina,
Dove cresce, e mai non resta
Delle incudini sonore
L' importuno strepitar.
Alternando questo e quello
Pesantissimo martello;
Fà con barbara armonìa
Muri e volte rimbombar.
E il cervello poverello,
Già stordito, sbalordito,
Non ragiona, si confonde,
Si riduce ad impazzar.

Fine dell' Atto Primo.

Ros. Bar. and Ber. Cold and immoveable
As a statue,
I am unable
To breathe.

Count. Cold and immoveable,
As a statue,
They are unable
To breathe.

Fig. Look at Doctor Bartolo:
He stands like a statue!
Ah, ha! I am ready
To burst with laughter.

Bar. But, Sir— [*To the Officer.*

Cho. Silence!

Bar. For a Doctor—

Cho. I have done!

Bar. But if she—

Cho. Hold your peace.

Bar. She wished—

Cho. Don't make an outcry.

a 3. But if we—

Cho. Silence, all.

a. 3. But if—

Cho. We will think of it.
Let every one go about his business:
Here let the altercation finish.

All. Oh what confusion! with the sound
It makes the giddy head run round;
As when within the blacksmith's forge
Their thund'ring trade the workmen urge,
Aloft the alternate hammers swing,
And loud upon the anvil ring,
Till echoing with the horrid sound,
The walls and vaulted roofs rebound.
Thus does your outrage stun the brain,
That seeks for quiet here in vain:
Where furious tongues the sense confound,
Till reason's in the clamour drown'd,
And madness seems to range around!

END OF THE FIRST ACT.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Camera in casa di Bartolo.

Bartolo *solo*.

Ma vedi il mio destino! quel soldato
Per quanto abbia cercato
Niun lo conosce in tutto il reggimento.
Io dubito—oh cospetto!
Che dubitar? scommetto
Che dal Conte Almaviva
E' stato quà spedito quel Signore
Ad esplorar della Rosina il core.
Nemmeno in casa propria
Sicuri si può star!—ma io—Chi batte?
(*battono.*
Ehi, chi è di la?—battono, non sentite!
In casa io son, non ho timore, aprite.
(*verso le quinte.*

SCENA II.

Il Conte travestito da Maestro di Musica, e detto.

Count. Pace e gioja il Ciel vi dia!
Bar. Mille grazie; non s' incommodi.

ACT THE SECOND.

SCENE THE FIRST.

A Room in BARTOLO'S House.

BARTOLO *alone.*

Do but see my ill fortune! That soldier,
As far as I can learn,
Is known by no one in the whole regiment.
I doubt—Zounds!
Doubt, did I say?—I would venture a wager,
That this fellow was sent here
By the Count Almaviva
To sound the heart of Rosina.
Not even in one's house
Can one be secure!—but I—(*a knocking is heard*)
Who knocks?
Holloa! who's there? they knock again. Don't
you hear?
I am in my own house, why should I be afraid?
Open the door. [*Speaking to the side.*

SCENE II.

The Count dressed as a Music-master, and the above.

Count. May heaven send you peace and joy!
Bar. A thousand thanks; don't trouble yourself.

Con. Gioja e pace per mille anni.
Bar. Obbligato in verità.
(Questo volto non m' è ignoto;
Non ravviso—non ricordo—
Ma quel volto—ma quell' abito—
Non capisco—chi sarà.
Con. Ah, se un colpo è andato a vuoto
A gabbar questo balordo;
La mia nuova metamorfosi
Più propizia a me sarà.)
Gioja, e pace; pace, gioja.
Bar. Ho capito (oh ciel che noja.)
Con. Gioja e pace, ben di cuore.
Bar. Basta, basta; per pietà.
(Ma che perfido destino:
Tutti quanti a me davanti!
Che crudel fatalità!)
Con. (Il vecchion non mi conosce:
Oh mia sorte fortunata!
Ah, mio ben fra pochi istanti
Parlerem con libertà.)
Bar. In somma, mio Signore,
Chi è lei, si può sapere?
Con. Don Alonso
Professore di musica, ed allievo
Di Don Basilio.
Bar. Ebbene?
Con. Don Basilio
Sta male il poverino, ed in sua vece—
Bar. Sta mal?—corro a vederlo.
(*in atto di partire.*
Con. Piano, piano, (*trattenendolo.*
Non è un mal così grave.
Bar. (Di costui non mi fido.) Andiamo, andiamo.
Con. Ma, Signore—
Bar. Che c' è?
Con. Voleva dirvi.
(*tirandolo a parte, e sotto voce.*
Bar. Parlate forte.

Count. Joy and peace for thousands of years.
Bar. In truth, I am obliged to you.
(This time he is not unknown to me;
I don't recollect—I don't remember—
But that countenance—that dress—
I don't know—who it can be.)
Count. (Ah, if before I was unsuccessful
In deceiving this simpleton,
My new metamorphosis
May prove more propitious to me.)
Joy and peace; peace and joy.
Bar. Enough—(heavens! what an annoyance!)
Count. Joy and peace, from my very heart.
Bar. Enough, enough; for mercy's sake!
(What a wretched fate is mine:
Every knave haunts my house!
What a cruel destiny!)
Count. (The old fellow knows me not.
How fortunate for me!
Ah, within a few moments I shall
Freely converse with my beloved.)
Bar. In a word, Sir,
Who are you? may I know, if—
Count. Don Alonzo,
Professor of music, and pupil
Of Don Basilio.
Bar. Well.
Count. Don Basilio,
Poor man! has been taken ill; and in his place—
Bar. Taken ill, say you?—I will run to see him.
(*in act to depart.*
Count. Gently, gently, (*retaining him.*
His illness is not so serious.
Bar. (I won't trust this fellow.) Come, let us go.
Count. But, Sir!—
Bar. Well, what?
Count. I wished to say——(*taking him aside, and in a whisper.*
Bar. Well, speak out.

Con. Ma—
Bar. Forte, vi dico.
Con. Ebben, come vole. (*alzando la voce.*
Ma chi sia Don Alonso apprenderete.
Vo' dal Conte Almaviva—(*in atto di partire.*
Bar. Piano, piano.
(*trattenendolo con dolcezza.*
Dite, dite, v' ascolto
Con. Il Conte. (*a voce alta.*
Bar. Pivn, per carità.
Con. Stamane. (*calmandosi.*
Nella stessa locanda
Era meco d' alloggio, ed in mie mani
Per caso capitò questo biglietto
Dalla vostra pupilla a lui diretto.
Bar. Che vedo?—è sua scrittura!
Con. Don Basilio occupato col Curiale
Nulla sâ di quel foglio, ed io per lui
Venendo a dar lezione alla ragazza
Volea farmene un merito con voi—
Perchè—con quel biglietto—
Si potrebbe—
Bar. Che cosa!
Con. Vi dirò—
S' io potessi parlare alla ragazza,
Io creder—verbigrazia le farei
Che me lo diè del Conte un' altra amante:
Prova significante
Che il Conte di Rosina si fa gioco,
E perciò—
Bar. Piano un poco; una calunnia!
Or sì vi riconosco
Bravo e degno scolar di D. Basilio!
Io saprò come merita
[*Lo abbraccia e mette in tasca il biglietto.*
Ricompensar si bel suggerimento.
Vò a chiamar la ragazza.
Poichè tanto per me v' interessate,
Mi raccomando a voi.
[*Entra nella camera di Rosina.*

Count. But—
Bar. Speak out, I tell you.
Count. Well, as you wish: (*raising his voice*)
But you shall know who Don Alonzo is.
I come from the Count Almaviva—[*going.*
Bar. Softly, softly—(*gently retaining him*)
Speak, speak, I can hear you.
Count. The Count—— [*in a loud voice.*
Bar. Softly, for goodness' sake.
Count. This morning he was lodging
In the same inn; and by chance
I took this note in my hand, which I found
Directed from your ward to him.
Bar. What do I see?—It is indeed her writing!
Count. Don Basilio being engaged with the lawyer,
Knows nothing of this paper, and I being sent
To give lessons to your ward, in his stead,
Wished to make a merit of the thing with you;
Because with this letter I might——
Bar. You might—what?
Count. Might what! I will tell you.
If I could but speak with the girl,
I think, with deference be it said, that I could make
Her believe that it was given to me by another lover of the Count's:
A tolerable good proof to Rosina,
That she is only made a fool of by the Count;
And therefore —-
Bar. Softly, softly; a calumny this!
Oh, I see very well that you are
A worthy disciple of Don Basilio!
I shall know how to recompense
[***Embraces him, and puts the note in his pocket.***
So happy a suggestion as it deserves.
I will go and call the girl.
Since you interest yourself so much about me,
I recommend myself to your good offices.
[*He enters Rosina's apartment.*

Con. Non dubitate.
L' affare del biglietto
Dalla bocca mi è uscito non volendo.
Ma come far? senza di un tal ripiego
Mi toccava andar via come un baggiano.
Il mio disegno a lei
Ora paleserà: s' ella acconsente
Io son felice appieno.
Eccola. Ah, il cor sento balzarmi in seno!

SCENA III.

Bartolo conducendo Rosina *e ditto, endi* Figaro.

Bar. Venite, Signorina; Don Alonzo,
Che quì vedete or vi darà lezione.
Ros. Ah!
Bar. Cos' è stato?
Ros. E' un granchio al piede.
Con. Oh nulla.
Sedete a me vicin, bella fanciulla;
Se non vi spiace un poca di legione
Di D. Basilio invece io vi darò.
Ros. Oh, col più gran piacer la prenderò.
Con. Che vuol cantare?
Ros. Io canto se le aggrada.
La scena di Rossini
Nel Sigismondo.
Bar. E chi à questo Rossini?
Ros. E' un giovine maestro
Che per genio e per estro
E per la moda ancora oggi primeggia.
Bar. Si, col mondo galante, e con le beffe;
Ma presso gl' intendenti
Sempre saran dal tempo, e dallo moda,

Count. Don't doubt me.
The affair of the note
Slipped from my tongue against my will.
But what was I to do? Without such stratagem
I should have been obliged to go away like a simpleton.
I must make her acquainted
With my plan: if she consent
I shall be completely happy.
She comes. How do I feel my heart beat in my bosom.

SCENE III.

Cartolo *bringing in* Rosina, *and the same, then* Figaro.

Bar. Come, Signorina; Don Alonzo,
Whom you see here, will give you your lesson.
Ros. Ah! [*Starting.*
Bar. What 's the matter?
Ros. It is a cramp in my foot.
Count. Oh, nothing at all.
Seat yourself near me, fair one;
If not disagreeable, I will give you
A little lesson in the place of Don Basilio.
Ros. Oh, Sir, with the greatest pleasure.
Count. What will you sing?
Ros. I will sing, if you please,
A scene of Rossini
In Sigismondo.
Bar. Who is this Rossini?
Ros. He is a young professor,
Who for genius and invention,
Takes the lead of the present day.
Bar. Yes, with the fair and fashionable world;
But with men of knowledge,
Haydn, Handel, Gluck, and Pergolesi,

E ancor dai morsi dell' invidia illesi
Haydn, Handel, Mozart, Gluck, Pergolesi.

Ros. Sara come volete :
Ma ormadi, cred' io, non v' è neppure in Londra
Gentleman, lord, o fashionable lady,
Che non abbia Rossin sempre fra i piedi.

Bar. Or ben dunque sentiamo.

Ros. Eccola quì.

Con. La brava incominciamo.

Ros. " Vincesti iniqua sorte: ecco distrutte
" Sul fior le mie speranze: intorno spira
" Aura feral di morte.
" Ebben, con alma forte
" Lottar saprò fino al momento estremo;
" Venga il rivale; il suo furor non temo.

" Alma invitta! ah non paventa
" Il furor di sorte irata;
" Nel crudel fatal cimento
" Il valor maggior diventa;
" Nè il timor, nè il pentimento
" Vacillar fanno il mio cor.
" Ah, se vedo il caro bene,
" Qual maggior felicità!
" Più non sente le sue pene,
" Più bramar il cor non sà.
" Un istante ancora, oh dei!
" Il mio ben quì tornerà,
" Del destino il reo furore
" Paventar mai non mi fà."

Con. Bella voce! bravissima.

Ros. Oh! mille grazie.

Bar. Certo, bella voce.

Will ever be of all times and and fashions,
And remain unhurt by the shafts of envy.

Ros. Well, be it so :
Still I believe, that there is not, even in London,
A gentleman, lord, or fashionable lady,
Who would not have Rossini always at their feet.

Bar. Well then, let us hear.

Ros. Here it is.

Count. Let us begin with spirit.

" Cruel fate, thou hast conquered: behold my hopes
" Destroyed in the bud : the gale that breathes
" Around is pregnant with death.
" Well, with intrepid spirit
" I will struggle on till the last moment;
" Let my rival come; I fear not his rage.

" Unconquered soul! dread not
" The fury of angry fate;
" In a moment of such trying difficulty
" Let thy fortitude be redoubled.
" Let nor fear, nor remorse
" Shake thy firm-set heart.

" Ah, could I but see my beloved,
" What greater happiness could be mine!
" My heart would forget its pains,
It would have nothing farther to desire.
" Ye gods! let my beloved
" Return here but for one moment,
" And the rigours of fate
" Would have no farther terrors for me."

Con. A delightful voice!—Charming!

Ros. A thousand thanks!

Bar. Certainly, a delightful voice.

Ma quest' aria, cospetto ! è assai nojosa.
La massica a miei tempi era altra cosa.
O, quando, per esempio,
Cantava Cafariello
Quel' aria portentosa !—là, là, là—
Sentile D. Alonzo ; eccola quà.

Quando mi sei vicina,
Amabile Rosina,
(L' aria dicea Giannina,
Ma io dico Rosina)
Il cor mi balza in petto,
Mi balla il minuetto—

Bravo, Sig. Barbiere.
[*a Figaro che entra contra facendolo.*

Fig. Eh niente affatto.
Scusi non debolezze.

Bar. Ebben, Guidone.
Che vieni a far ?

Fig. O bella !
Vengo a farvi la birba ; oggi vi tocca.

Bar. Oggi non voglio.

Fig. Oggi non vuol ? dimani
Non potrò io

Bar. Perchè ?

Fig. Perchè ho da fare.
E poi—e poi—Che serve ?
Doman non posso.

Bar. Orsù, meno parole ;
Oggi non vuò far barba.

Fig. Ma, che mi avere preso
Per un qualche barbier da contadini ?
Chiamate pur un altro ; io me ne vado.

Bar. Che serve ?—a modo suo—
Vedi che fantasia !
Và in camera a pigliar la biancheria.
Nò ;—vado io stesso,

Fig. (Ah se mi dava in mano
Il mazzo delle chiavi, ero a cavallo)
Dite, non è fra quelle [*a Ros.*

But zounds! the air is very tiresome.
Music in my time was quite another thing,
Oh, for example, when Cafariello sung
That wonderful air!—La, la, la, la—
Listen, Don Alonzo; here it is.
When thou art near me,
Charming Rosina,
(The air says Giannina.
But I say Rosina)
My heart bounds in my bosom,
And dances a minuet—
Bravo, Mr. Barber.
[*To Figaro, who enters mimicking him.*
Fig. Oh, Sir, nothing at all,
Excuse my folly.
Bar. Well, Rogue,
And what are you come to do?
Fig. Come to do?
Oh, I am come to shave you; this is your day.
Bar. Oh, to-day I don't wish it.
Fig. Not to-day! Well,
To-morrow I can't come.
Bar. And why not?
Fig. Because I am otherwise engaged.
And why—and why—What signifies it?
I can't come to-morrow.
Bar. Come, less chattering;
I'll not be shaved to-day.
Fig. What? Do you take me
For some country barber?
You may get another in my place; I am off.
Bar. What signifies it?—this is his way—
What a whimsical fellow!
Go into my room, and bring the cloth.
No;—I'll go myself.
Fig. (Oh, if he would but give into my hands
That bunch of keys, I should get on like a house on fire.
Tell me, is not the key

La chiave, che apre quella gelosìa ?

Ros. Si certo ; è la più nuova.

Bar. (Ah son per buono
A lasciar quì quel diavol di barbiere !)
Animo, va tu stesso :
[*Dando le chiavi a Figaro.*
Passato il corridor, sopra l' armario
Il tutto troverai.
Bada non toccar nulla.

Fig. Eh non son matto.
(Allegri !) Vado e torno. (Il colpo è fatto !)
(*entra.*

Bar. E' quel briccon, che al Conte (*al Conte.*
Ha portato il biglietto di Rosina.

Con. Mi sembra un imbroglion di prima sfera.

Bar. Eh a me non me la ficca—
(*si sente di dentro rumore come di vasellame che si spezza.*
Ah, disgraziato me !

Ros. Ah, che rumore ?

Bar. Ah, che briccon ! me lo diceva il core.
(*entra.*
Tutto mi ha rotto, tutto ;
Sei piatti, otto bicchieri, una terrina.

Fig. Vedete che gran cosa ! ad una chiave
(*mostrando al Con. li chiave della gelosia.*
Se mai non m' attaccava per fortuna
Per quel maledettissimo
Corridor così oscuro,
Spezzato mi sarei la testa al muro.
Tiene ogni stanza al bujo, e poi—e poi—

Bar. Oh, non più.

Fig. Dunque andiam. (Giudizio.)
(*al Conte e Rosina.*

Bar. A noi.
(*si sedem a farsi radere : in questo entra Basilio.*

Which opens that lattice among them? [*To Rosina.*

Ros. Surely; and it is the newest of all.

Bar. (Oh, I am a pretty fellow
To leave that devil of a barber here!)
Come, go yourself: [*giving the keys to Fig.*
Pass yonder corridor, and on the shelf
You will find every thing.
Have a care you touch nothing.

Fig. Oh, I am no dolt
(O be joyful!) I'll be back in an instant.
(The thing is done!) (*he goes in.*

Bar. That's the rascal who carried (*to the Count.*
The Count's letter to Rosina.

Count. He seems an intriguer of the first class.

Bar. Oh, he shall not trick me——
(*a noise within, as of something breaking.*
Ah, I am undone.

Ros. Ah, what noise is that?

Bar. Oh, the rascal! I felt my heart misgive me. (*goes in.*
He has broken every thing, every thing;
Six plates, eight basins, one tureen.

Fig. See, what good fortune! had I not hit
Upon the key by good fortune
(*showing the Count the key of the veranda.*
Through that most cursed
Corridor, which is so dark,
I should have broken my head against the wall.
He keeps every room so dark—and then—and then——

Bar. Oh, no more of this!

Fig. Come, let us go.—(Prudence.)
(*to the Count and Ros.*

Bar. Now, to business.
(*he seats himself to be shaved: at this moment enter Basilio.*

SCENA IV.

Don Basilio, *e detti.*

Ros. Don Basilio !—
Con. (Cosa veggo !)
Fig. (Quale intoppo !)—
Bar. Come quà ?
Bas. Servitor di tutti quanti.
Bar. (Che vuol dir tal novità ?)
Con. Fig. (Quì franchezza ci vorrà.)
Ros. (Ah di noi che mai sarà.
Bar. Don Basilio come state ?
Bas. Come sto ?
Fig. Or che s' aspetta ? (*interrompendo.*
Questa barba benedetta
La faciamo sì, o nò ?
Bar. Ora vengo. (*a Bas.*) E' là il curiale—
Bas. (*stupido.*) Il curiale ?
Con. Io gli ho narrato. (*a Bas.*
Che già tutto è combinato ;
Non è ver ?—
Bar. Sì ; tutto io sò.
Bas. Ma Don Bartolo spiegatemi—
Con. (*interrompendolo*) Ehi, Dottore, una parola— (*a Bar.*
Don Basilio son da voi—
Ascoltate un poco quà (*a Bar.*
(Fate un pò ch' ei vada via,
Ch' ei ci scopra ho gran timore. (*a Fig.*
(Della lettera, signore,
Ei l' affare ancor non sà.) (*piano a Bar.*
Colla febbre Don Basilio,
Chi v' insegna a passeggiare ?
(*Figaro ascoltando con attenzione, si prepara a secondare il Con.*

SCENE IV.

Don BASILIO, *and the above.*

Ros. Don Basilio!—
Count. (What do I see?)
Fig. (What an unfortunate rencounter!)
Bar. How is this?
Bas. Your servant, all.
Bar What an unexpected visit!
Count. Fig. (Some assurance is here necessary.)
Ros. (Oh, what will become of us!)
Bar. Don Basilio, how do you find yourself?
Bas. Find myself!—
Fig. Who is to wait here? (*interrupting him.*
That confounded beard of yours!
Am I to operate on it or no?
Bar. (*to Fig.* I'll be with you directly, (*to* Bar.
And the lawyer—
Bas. The lawyer?
Count. I have already told him
That every thing is arranged;
Is it not true?
Bar. Yes, I know it all.
Bas. But, Don Bartolo, explain to me—
Count. (*interrupting him.*) Oh, Doctor, a word with you—
Don Basilio, I shall be with you immediately.—
Listen to me a moment. (*to* Bar.
(Try and get him away, I am under
Great fear of his discovering us.) [*To Fig.*
(Of the affair of the letter
As yet, Sir, he knows nothing.)
(*softly to Bar.*
Bar. Who taught you, Don Basilio,
To walk abroad with a fever?
(*Figaro listening with attention prepares to second the Count.*

Bas. Colla febbre? (*attonito.*

Fig. E che vi pare?
Siete giallo come un morto?

Bas. Come un morto?

Fig. Bagatella! (*Tastandogli il polso.*
Cospetton, che tremarella!
Questa è febbre scarlattina.

Con. e Fig. Via prendete medicina.
[*Il Con. dà a Ros. una borsa di soppiato.*

Fig. Presto, presto andate a letto—

Con. Voi poura in ver mi fate—

Bar e Ros. Dice bene, andate a letto—

Tutti. Presto andate a riposar.

Bas. (Una borsa!—andate a letto!
Ma che tutti sian d' accordo.)

Tutti. Presto a letto—

Bas. Eh, non son sordo,
Non mi facciò più pregar.

Fig. Che color—eh!

Con. Che brutta cera!

Bar. Brutta cera!

Con. e Fig. Oh brutta assai.

Bas. Dunque vado.

Tutti. Andate, andate.
Buona sera, mio Signore;
Pace, gioja, e sanità.
(Maledetto seccatore,
Presto, andate via di quà!

Bas. Buona sera—ben di cuore—
Obligato—in verità.
(Ah, che in sacco va il tutore!)
Non gridate, intesi già. [*Parte.*

Bar. Son quà.
[*Bartolo siede, e Figaro dispone si a fargli la barba; durante l' operazione và coprendo i due amanti.*
Stringi bravissimo.

Con. Rosina, deh ascoltatemi,

Ros. V' ascolto, eccomi quà.
[*Siedono fingendo studiar musica.*

Bas. With a fever! [*astonished.*
Count. Why, what think you?
You are as pale as death.
Bas. As pale as death, say you?
Fig. Heavens, man! [*feeling his pulse.*
Zounds, what a galloping pulse!
It is certainly the scarlet fever.
Count & Fig. Go home and take medicine.
[*The Count secretly gives a purse to Bas.*
Fig. Quick, quick, home to bed.
Count. I am quite apprehensive about you—
Bar & Ros. He says well; go home to bed—
All. Quick, retire to rest and repose.
Bas. (A purse!—Go to bed!—
They all seem of the same mind.)
All. Quick, home to bed—
Bas. Eh, I'm not deaf;
Pray cease your entreaties.
Fig. What a colour—eh!
Count Oh! what a rueful visage!
Bar. Rueful visage!
Count. & Fig. O, rueful indeed!
Bas. Well, I am going.
All. Go, go!
Good evening, my dear Sir;
Peace, joy, and health.
(Curse on you for a loiterer;
Quick, away from hence;)
Bas. Good evening—with all my heart—
I am obliged to you in very truth.
(Ah, the guardian is falling into the trap!)
Cease your clamours, I hear you. [*Exit.*
Bar. I am here. [*Bartolo seats himself, and Figaro prepares to shave him; during the operation he conceals the two lovers.*
Work away, bravely.
Count. Rosina, listen to me.
Ros. I am all attention. [*They sit down, pretending to be at their musical studies.*

Con. A mezza notte in punto
A Rosina con cautela.
A prendervi quì siamo;
Or che la chiave abbiamo
Non v' è da dubitar.
Fig. Ahi! ahi! [*Distraendo Bartolo.*
Bar. Che cosa è statato?
Fig. Un non so che nell' occhio!
Guardate, non toccate—
Soffiate per pietà.
Ros. A mezza notte in punto,
Anima mia, t' aspetto;
E già l' istante affretto,
Che teco m' unirà.
Bar. Ma lasciami vedere!
Fig. Vedete; chi vi tiene?
Con. e Ros. Do, re, mi, fa, sol, la.
Con. Ora avvertir vi voglio,
[*Bartolo si alza, e si avvicina agli amanti.*
Cara, che il vostro foglio
Perchè non fosse inutile
Il mio travestimento!
Bar. Ma bravi, ma bravissimi!
Ma bravi in verita!
Bricconi, birbanti.
Ah, voi tutti quanti
Avete giurato
Di farmi crepar.
Uscite furfanti;
Vi voglio accoppar.
Di rabbia, di sdegno
Mi sento crepar.
Con. e Ros. L' amico delira,
Fig. a 3. La testa gli gira:
Dottore tacete,
Vi fate burlar.
Tacete, partiamo;
Non serve a gridar.
(Intesi ci siamo:
Non v' è a replicar.) [*Partono.*

Count. Precisely at midnight [*Cautiously to Ros.*
We shall be here to take you;
As we have the keys
There is nothing to doubt.
Fig. Ahi! ahi! [*Calling off Bartolo's attention.*
Bar. What is the matter?
Fig. There is something in my eye!
Look, but don't touch it:
Blow into it, for pity's sake.
Ros. At midnight, precisely,
My love, I will await you.
Oh! may the moments hasten
That shall unite me to thee!
Bar. Nay, let me look.
Fig. Well, look; who hinders you?
Count and Ros. Do, re, mi, fa, sol, la.
Count. Now I must tell you,
[*Bartolo rises, and draws near the lovers.*
My love, that your letter,
In order that I might succeed
In my disguise——
Bar. Oh, excellent, most excellent!
Excellent in very truth!
Rascals! scoundrels!
Ah, you have all
Conspired together
To hasten my end.
Avaunt, ye villains!
I 'll be the death of you.
I am ready to die
With rage and vexation.
Count Ros. Your friend is delirious:
Fig. His head is turned.
a. 3. Hush, good doctor,
You make a fool of yourself.
Peace; let us away;
This clamour is to no purpose.
(We have been overheard;
It is useless to attempt to reply:) *Exeunt.*

SCENA V.

BERTA *sola.*

Sempre gridi e tumulti in questa casa.
Si litiga, si piange, si minaccia.
Non v' è un' ora di pace
Con questo vecchio avaro e brontolone.
Oh che casa! Oh che casa di confusione!

Il vecchietto cerca moglie;
Vuol manto la ragazza:
Quello freme, questa è pazza;
Tutti e due son da legar.
Ma che cosa è questo amore
Che fà tutti delirar?
Egli è un male—universale,
Una smania, un pizzicore,
Un solletico, un tormento:
Poverina! anch' io lo sento
Ne sò come remediar.
Ah vecchjaza maledetta!
Son da tutti disprezzata
E arrabiata—disperata,
Mi convien così crepar. [*Parte.*

SCENA VI.

D. BARTOLO *introducendo* D. BASILIO.

Bar. Dunque voi Don Alonso
Non conoscete affatto?
Bas. Affatto.
Bar. Ah, certo.

SCENE V.

BERTHA *alone.*

There is nothing but noise and clamour in this house.
Nothing but disputing, weeping, and threatening.
There is not an hour of peace
With this old, avaricious wrangler.
Oh, what a house! what a house of confusion!

The little old man seeks a wife;
The girl sighs for a husband:
The one is mad, the other a doting;
Both of them should have a strait waistcoat.
But what can this love be,
That makes every one go mad?
It is an universal evil,
A fury, a thing that tickles,
That pesters, that torments:
Unhappy that I am! I also feel it,
And know not how to remedy it.
Ah, cursed old age!
I am despised by all;
And furious—desperate,
I feel ready to die with chagrin.
[*Exit.*

SCENE VI.

D. BARTOLO *introducing* D. BASILIO.

Bar. Then you don't know
Don Alfonso at all?
Bas. Not at all.
Bar. Ah, certainly

Il Conte lo mandò. Qualche gran trama
Quì si prepara.

Bas. Io dico
Che quel garbato amico,
Era il Conte in persona.

Bar. Il Conte?

Bas Il Conte.
(La borsa parla chiaro.)

Bar. Sia chi si vuole; amico, dal notaro
Vo in questo punto andare, in questa sera
Stipular di mie nozze io vo' il contratto.

Bas. Il Notar!—siete matto?
Piove a torrenti, e poi,
Questa sero il Notaro
E' impegnato con Figaro; il barbiere
Marita una nipote.

Bar. Una nipote?—
Che nipote?—Il barbiere
Non ha nipoti. Ah, quì v' è qualche imbroglio.
Questa notte i bricconi
Me la vogliono far. Presto, il notaro
Quà venga sull' istante;
Ecco la chiave del portone: andate
Presto per carità *(gli dà una chiave.*

Bas. Non temete; in due salti io torno quà.
[*Parte.*

SCENA. VIII.

BARTOLO, *indi* ROSINA.

Bar. Per forza, o per amore
Rosina avrà da cedere, cospetto!—

He was sent by the Count. Some great scheme
Is no doubt in agitation.

Bas. I tell you,
That this friend
Was no less than the Count himself.

Bar. The Count himself!

Bas. The Count.
(This purse clearly bespeaks it.)

Bar. Let him be what he please; friend, to the notary
I will hasten this moment, and this very evening
I will settle the marriage contract.

Bas. To the notary! are you mad?
It rains in torrents; and besides,
This very evening, the notary is engaged with Figaro; the barber
Gives his niece in marriage.

Bar. His niece!—
What niece?—The barber
Has no nieces. Ah! there must be some plot here.
This very night the scoundrels
Lie in wait to betray me. Haste, and call
The notary here instantly;
Here is the key of the door—go,
Make haste, for goodness' sake.

(*gives him a key.*

Bas. Don't be alarmed; in two minutes I will be here again. [*Exit.*

SCENE VII.

Bartola, *then* Rosino.

Bar. Either by force or love,
Rosina shall yield, I am determined!—

Mi viene un altra idea. Questo biglietto
(cava dalla tasca il biglietto datogli dal Conte.
Che scrisse la ragazza ad Almaviva
Potria servir—Che colpo da maestro!
Don Alonzo, il briccone,
Senza volerlo mi diè l' armi in mano.
Ehi, Rosina, Rosina!
(Rosina dalle sue camere esce senza parlare.
Avanti, avanti;
Del vostro amante io vi vuò dar novella.
Povera sciagurata iu verità,
Collocaste assai bene il vostro affetto!
Del vostro amor sappiate
Ch' ei si fa gioco in sen d' un altro amante;
Ecco la prova. *(le dà il biglietto.*

Ros. Oh cielo! il mio biglietto!

B*ar.* Don Alonso, e il barbiere
Congiuran contro voi: non vi fidate.
In potere del Conte d' Almaviva
Vi vogliono condurre—

Ros. (In braccio a un' altro!—
Che mai sento!—ah Lindoro!—ah traditore!
Ah sí!—vendetta! e vegga
Quell' empio chi è Rosina.)
Signore, di Sposarmi
Voi bramavate?

B*ar.* E il voglio?—

Ros. Ebben, si faccia!
Io son contenta—ma all' istante. Udite:
A mezza notte quì sarà l' indegno
Con Figaro il barbier; con lui fuggire,
Per sposarlo io voleva—

B*ar.* Ah, scellerati!
Corro a sbarrar la porta.

Ros. Ah mio signore!
Entran par le finestre: Hanno la chiave.

That Count has certain reasons
In his pocket, and certain arguments
Which there is no answering.

Bar. Yes, yes : I understand you.

Count. Well, Doctor !

Bar. Yes, yes; what matters now! what is done, is done.
Go, and may Heaven bless.

Fig. Bravo ! bravo ! come here, Doctor,
Let me embrace you,

Ros. O happy that we are !

Count. O propitious love !

Fig. Of so happy an union,
Let us preserve an eternal memory ;
I now extinguish my lantern,
As I have nothing farther to do.

Cho. May love and eternal faith
Reign in your hearts !

Ros. How many sighs and sorrows
Has this happy moment cost !
At length this loving heart
Begins to breathe again.

Cho. May love, &c. &c.

Count. You raised a flame
In the bosom of the humble Lindor ;
A happier destiny awaits you ;
Come, let thy heart rejoice !

Cho. May love, &c. &c.

FINIS.